



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.0.0. - Ripartizione Patrimonio Ed Attivita' Economiche 8.0.0. - Abteilung für Vermögen und Wirtschaft 8.0.1. - Servizio Sport 8.0.1. - Dienststelle für Sport	1044	16/03/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

APPROVAZIONE DEGLI ATTI DI GARA CON PRENOTAZIONE DI SPESA E PREVISIONE DI ENTRATA PRESUNTE PER L'INDIZIONE DELLA PROCEDURA NEGOZIATA SENZA BANDO DI AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI GESTIONE DELL'IMPIANTO SPORTIVO COMUNALE "BOCCIODROMO CITTADINO" E DEL BAR IVI SITUATO, IN VIALE TRIESTE NR. 17, BOLZANO (CIG 8670126E4D).

GENEHMIGUNG DER AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN UND VERBUCHUNG DER VORAUSSICHTLICHEN KOSTEN UND GESCHÄTZTEN EINNAHMEN - DURCHFÜHRUNG DES VERHANDLUNGSVERFAHRENS OHNE VORHERIGE VERÖFFENTLICHUNG EINER AUSSCHREIBUNGSBEKANNTMACHUNG FÜR DIE ÜBERTRAGUNG, MITTELS KONZESSION, DER FÜHRUNG DER GEMEINDEEIGENEN „STÄDTISCHEN BOCCIAANLAGE“ UND DER DORT BEFINDLICHEN BAR, TRIESTSTRASSE 17, BOZEN (CIG 8670126E4D).

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten

Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Visti, inoltre:

Gesehen:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,

- l'art. 5 comma 5 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. in base al quale l'Amministrazione Comunale deve gestire la procedura in oggetto interamente in modalità telematica;

- den Art. 5, Absatz 5 des besagten L.G. 16/2015 i.g.F., wonach die Gemeindeverwaltung das im Betreff genannte Verfahren vollständig telematisch abwickeln muss,

- l'art. 5, comma 6 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. il quale dispone che "...La pubblicazione degli avvisi, dei bandi e degli esiti di gara sul Sistema telematico della Provincia autonoma di Bolzano assolve tutti gli adempimenti connessi agli obblighi in materia di pubblicità previsti dalla normativa europea, nazionale e locale...";

- den Artikel 5, Absatz 6 des besagten L.G. 16/2015 i.g.F., welcher folgendes vorsieht: "...Mit der Veröffentlichung der Bekanntmachungen und der Ausschreibungsbekanntmachungen und-ergebnisse im telematischen System des Landes Südtirol ist jegliche von der europäischen, staatlichen und lokalen Gesetzgebung vorgesehene Pflicht der Veröffentlichung erfüllt...";

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,

- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

- il "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

- die „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro

- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit

“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;

Premesso che:

- Il Comune di Bolzano è proprietario del “Bocciodromo cittadino”, con annesso bar, siti in viale Trieste n. 17, ascritti al patrimonio indisponibile del Comune ed identificati dalle seguenti particelle catastali: sub 5 della p.ed. 3874 e sub 6 della p.ed. 3874 con p.ed. 5307 in P.T. 6350/II in C.C. Gries.

- L’impianto sportivo è destinato alla pratica del gioco delle bocce ed è costituito, al piano terra, da dieci piste da gioco, locale caldaia, deposito attrezzi e materiali, servizi, cantine, un locale bar, con arredi ed attrezzature di proprietà dell’attuale gestore, nonché uffici e servizi al primo piano.

- con deliberazione della Giunta comunale n. 717 del 01.12.2020 è stato autorizzato l’espletamento di un’indagine di mercato, con successiva procedura di selezione, per l’affidamento in concessione dell’impianto sportivo e del bar, siti in viale Trieste n. 17.

Dato atto che l’indagine di mercato suddetta è stata pubblicata dal 03.12.2020 al 05.01.2021.

Accertato che a seguito dell’indagine di mercato almeno un operatore economico ha manifestato interesse a partecipare alla procedura negoziata, tra cui l’attuale concessionario.

Considerato l’esito dell’indagine di mercato sopraindicata, si ritiene opportuno esperire una procedura negoziata, ai sensi dell’art. 36 comma 2 lett. b) del d.lgs. 50/2016, per l’affidamento in concessione dei servizi ed attività in oggetto.

Vista la lettera d’invito ed i relativi allegati, di cui si allega la versione definitiva, formanti parte integrante della presente determinazione,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa;

Tutto ciò premesso, richiamata la delibera di Giunta comunale n. 717 del 01.12.2020 con

betreffend die “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” in geltender Fassung.

Vorausgeschickt:

- Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Bocciaanlage und der Bar, welche sich in der Trieststrasse Nr. 17 in Bozen befinden und zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde zählen und mit der Baueinheit 5 der B.p. 3874 und B.E. 6 der B.p. 3874 und mit der B.p. 5307 in der KG Gries 6350/II gekennzeichnet sind.

- Die Sportanlage ist für die Ausübung des Bocciasportes vorgesehen und befindet sich im Erdgeschoss mit zehn Spielbahnen, einem Heizraum, einem Geräte- und Materiallager, Toilettenräumen, Keller, einer Bar mit Einrichtungsgegenständen und Anlagen, welche dem aktuellen Konzessionsnehmer gehören. Im 1. Stock befinden sich des weiteren Büros und Toiletten.

- Mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 717 vom 01.12.2020, wurde die Durchführung einer Markterhebung, mit darauf folgendem Verhandlungsverfahren, für die Vergabe in Konzession der gemeindeeigenen Sportanlage und der Bar, die sich in der Triester Str. Nr. 17 befinden, genehmigt.

Die besagte Markterhebung ist im Zeitraum vom 03.12.2020 bis zum 05.01.2021 durchgeführt worden.

Im Zuge dieser Markterhebung hat mindestens ein Wirtschaftsteilnehmer darunter der derzeitige Konzessionsnehmer, sein Interesse bekundet am Verhandlungsverfahren teilnehmen .

Nach Einsicht in das Ergebnis der obigen Markterhebung wird es als angebracht erachtet, ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Konzession der Vertragsobjekte durchzuführen.

Es wurde Einsicht genommen in das Einladungsschreiben und in die beigelegten Anlagen, welche in ihrer definitiven Fassung integrierende Bestandteile der vorliegenden Verfügung darstellen.

Nach positiver Begutachtung der technischen-verwaltungsmäßigen Ordnungsmäßigkeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 717 vom 01.12.2020,

la quale si demanda al Direttore della Ripartizione competente l'approvazione degli atti successivi e funzionali all'avvio della procedura negoziata per l'affidamento in concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale "Bocciodromo cittadino" e del bar ivi situato, in Viale Trieste nr. 17, Bolzano.

Vista la disponibilità della somma necessaria per il successivo impegno di spesa;

mit welchem der Stadtrat den zuständigen Abteilungsdirektor mit der Genehmigung aller nachfolgenden Maßnahmen für die Einleitung des Verhandlungsverfahrens für die Übertragung, mittels Konzession, der Führung der gemeindeeigenen „städtischen Bocciaanlage“ und der dort befindlichen Bar, Trieststraße 17, Bozen, beauftragt.

Die Verfügbarkeit der notwendigen Finanzmittel für die darauffolgende Ausgabenverpflichtung ist gegeben;

#### LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE DETERMINA

1. di approvare la lettera di invito, nella quale è inserito il disciplinare di gara, i relativi allegati ed il capitolato d'oneri per l'affidamento in concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale "Bocciodromo cittadino" e, mediante concessione patrimoniale, del bar ivi situato, in Viale Trieste nr. 17, Bolzano, per la durata di sei anni.
2. di prenotare, per il pagamento del corrispettivo di gestione per l'intera durata contrattuale, la somma massima presunta di Euro 184.800,00 (Iva esclusa) e quindi di Euro 225.456,00 (Iva compresa);
3. di dare atto che si provvederà all'assunzione del relativo impegno di spesa a seguito dell'aggiudicazione definitiva;
4. prendere atto che l'accertamento dell'entrata per l'intera durata contrattuale, prevista nella somma minima di Euro 87.946,67 (Iva esclusa) e quindi pari ad Euro 107.294,93 (Iva compresa), determinata dal pagamento del canone patrimoniale per l'utilizzo del bar, avverrà a seguito di emissione di regolari fatture;
5. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
6. dare atto che contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

#### DIE DIREKTORIN DER ABTEILUNG VERFÜGT

1. das Einladungsschreiben, in welchem die Teilnahmebedingungen für die Ausschreibung enthalten sind, die entsprechenden Anlagen und das Lastenheft für die Vergabe der Führungskonzession sowie der vermögensrechtlichen Konzession im Verhandlungsverfahren für die Führung der gemeindeeigenen „städtischen Bocciaanlage“ und der dort befindlichen Bar, Trieststraße 17, Bozen, für die Dauer von sechs Jahren zu genehmigen.
2. die vorgesehene Gesamtsumme für die Bezahlung des Entgeltes für die Führung in Höhe von Euro 184.800,00 (ohne MWST) und zwar von 225.456,00 Euro (MWST inkl.) zu verbuchen;
3. festzulegen, dass die Ausgabenverpflichtung nach dem endgültigen Zuschlag erfolgt;
4. nimmt die voraussichtliche Einnahme in der Höhe von mindestens Euro 87.946,67 (ohne MWST) - 107.294,93 (MWST inkl.) aus der Bezahlung des Konzessionszinses für die Nutzung der Bar zur Kenntnis, welche nach Ausstellung der entsprechenden Rechnungen festgestellt wird;
5. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
6. gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltsskodes	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2027	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	12.525,33
2026	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	37.576,00
2025	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	37.576,00
2024	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	37.576,00
2023	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	37.576,00
2022	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	37.576,00
2021	U	1265	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	25.050,67

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin  
 PICHLER ULRIKE / ArubaPEC S.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

816a3dbf9f7c5567c663c3a1e3b79a305f10e33a44cadcc9232df3163e39276d - 5942144 - det\_testo\_proposta\_15-03-2021\_12-39-18.doc  
 8550e87ad732bc7c981fb1d970002b01406b310fbd9b63f653a72448b0d96bad - 5942145 - det\_Verbale\_15-03-2021\_12-43-04.doc  
 ae8fff72f4ddd0fee9031e9bf5751f7cb3f0527e0c2ded1bcbcdc9a7536ed5d - 5942237 - 01\_LETTERA  
 INVITO\_DG\_Bocciodromo\_2021.pdf  
 017ad70a143ee70051fd682df9aa618ab41ccfb22430ea52ffdbc4172ec2d286 - 5942238 - 02\_CAPITOLATO  
 ONERI\_Bocciodromo\_2021.pdf  
 96d0f8fc328c3d5baa9e33c0ff27bc7f0f6103ec0c971e6fa25e53aac6d7da90 - 5942239 - 03\_All Al\_Dich di  
 partecip\_Bocciodromo\_2021.pdf  
 fa72c8dbc0f3b63d8cffbbb9148f01f662a69a312bebab0ebca683a060349ba3 - 5942240 - 04\_All A1BIS\_Dich aggiuntiva  
 RTI\_Bocciodromo\_2021.pdf  
 ffb450581b89f93a75c091bb3870243dab7a904792f80cf08e11fc4f3d6fe88a - 5942241 - 05\_All C1\_Off econ  
 completa\_Bocciodromo\_2021.pdf  
 23264069e26e5614d5b1d96be3bbc6292c8d34aedc06ce69035e1bdf87294243 - 5942242 - Allegata prenot spesa\_Negoziata  
 Bocciodromo\_255\_bis.doc  
 c0fe2d625b8aa975f9db586075863c2c42815df0b70efbae1eca17df52f2cfcc - 5951599 - Allegato contabile bocciodromo.pdf